fronte_8425_PRATICO.pdf 1 31/03/17 17:10

Pratico

IT UK FR DE ES PT GR NL

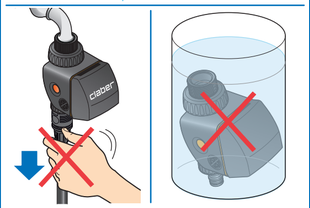
8425

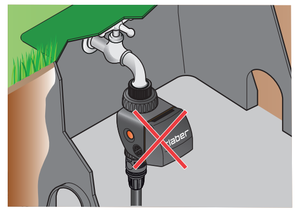
Manuale completo disponibile su:
Complete manual available at:
Manuel complet disponible sur :
Das komplette Handbuch finden Sie unter:
Manual completo disponible en:
Manual completo disponível em:
Πλήρες εγχειρίδιο διαθέσιμο στο:
De volledige handleiding is beschikbaar op:

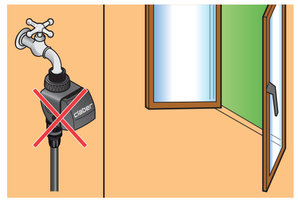
www.claber.com

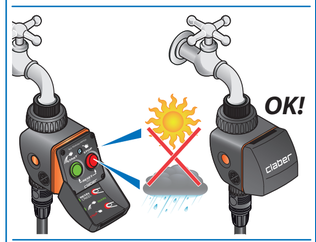
CLABER SPA - Via Pontebbana, 22 - 33080 Fiume Veneto PN - Italy
Tel. +39 0434 958836 - Fax +39 0434 957193
info@claber.com - www.claber.com

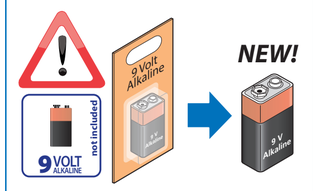
C00. 1420E Rev. 04 01/2017

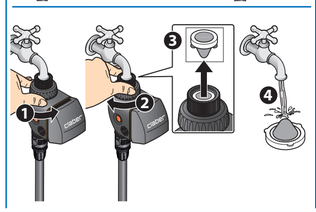


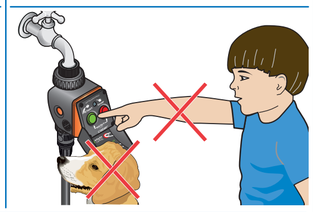












CONDIZIONI GARANZIA - CONDITIONS OF GUARANTEE - CONDITIONS DE GARANTIE - GARANTIEBEDINGUNGEN - CONDICIONES DE GARANTÍA - CONDIÇÕES DE GARANTIA - ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ - GARANTIEVOORWAARDEN

L'apparecchio è garantito per due anni dalla data di acquisto che sarà certificata dalla fattura, ricevuta o scontrino fiscale rilasciato all'atto di acquisto e che deve essere conservato. Claber garantisce che il prodotto è esente da difetti di materiale o di fabbricazione.
Entro il periodo di due anni dalla data di consegna al consumatore, Claber provvederà senza addebito alla riparazione o alla sostituzione di parti del prodotto riconosciute difettose.
La garanzia decade in caso di:
- mancanza di uno dei giustificativi fiscali;
- uso o manutenzione diversi da quelli specificati;
- manipolazioni/manomissioni di personale non autorizzato;
- errori di installazione del prodotto;
- danni derivanti da agenti atmosferici o da contatto con agenti chimici;

Claber non accetta alcuna responsabilità per prodotti non dalla stessa fabbricati, anche se usati in combinazione con i propri.
La merce viaggia interamente a carico e a rischio e pericolo del proprietario. L'assistenza è data dai Centri Assistenza autorizzati Claber.

This device is guaranteed for two years from the date of purchase as indicated by the invoice, bill or till receipt issued at the time of the transaction, which must be kept. Claber guarantees that the product is free of material or manufacturing defects.
Within two years from the date of delivery to the consumer, Claber shall repair or replace any parts of this product found to be defective.
The warranty is void in the event of:
- Lack of proof of purchase (invoice, receipt or cash register receipt);
- Use or maintenance different from what is specified;
- Disassembly or tampering by unauthorised personnel;
- Faulty installation of the product;
- Damages from atmospheric agents or contact with chemical agents;

Claber accepts no liability for products that it has not manufactured, even if used in combination with its own products.
The costs and the risks associated with shipment are met entirely by the owner. Assistance is provided by Claber authorized service centres.

L'appareil est garanti pendant deux ans à compter de la date d'achat qui sera certifiée par la facture, le reçu ou le ticket de caisse délivré au moment de l'achat et soigneusement conservé. Claber garantit que le produit ne présente aucun défaut de matériau ou de fabrication.
Claber se charge de réparer ou de remplacer gratuitement les pièces reconnues comme défectueuses sur des appareils utilisés pour une période de deux ans à compter de la livraison au client.
La garantie s'annule en cas de :
- absences d'un seul des justificatifs fiscaux ;
- utilisation ou entretien différents de ceux spécifiés ;
- manipulations/modifications effectuées par un personnel non autorisé ;
- erreurs d'installation du produit ;
- dommages dérivant des agents atmosphériques ou de contact avec des agents chimiques ;

Claber ne reconnaît aucune responsabilité pour les appareils d'une autre marque, même s'ils sont utilisés en combinaison avec les siens.
La marchandise est transportée aux frais et risques du propriétaire. L'assistance est fournie par les Centres d'Assistance autorisés Claber.

Das Gerät ist für zwei Jahre ab dem Kaufdatum garantiert. Dieses muss durch eine beim Kauf ausgestellte und aufbewahrte Rechnung, Quittung oder einen Kassenzettel nachweisbar sein. Claber garantiert, dass dieses Gerät weder Material- noch Fabrikationsfehler aufweist.
Innerhalb von zwei Jahren ab der Aushändigung an den Kunden übernimmt Claber kostenlos die Reparatur oder den Austausch von nachweislich defekten Bauteilen.
In folgenden Fällen erlischt der Garantieanspruch:
- bei Fehlen einer der Kaufbelege;
- wenn der Gebrauch oder die Wartung nicht gemäß den Vorschriften vorgenommen werden;
- bei Änderungen oder Eingriffen durch nicht autorisiertes Personal;
- bei einer fehlerhaften Installation des Produktes;
- bei witterungsbedingten Schäden oder bei Schäden durch den Kontakt mit Chemikalien.

Claber haftet nicht für Fremdprodukte, selbst wenn diese in Kombination mit den eigenen Produkten verwendet werden.
Die Ware ist ausschließlich zu Lasten und auf Gefahr des Eigentümers unterwegs. Kundendienstleistungen werden von den autorisierten Claber Werkstätten erbracht.

El aparato tiene una garantía de dos años a partir de la fecha de compra, certificada mediante la factura, el recibo o el tique emitidos en el momento de la compra, que deben conservarse. Claber garantiza que el producto no presenta defectos de materiales ni de fabricación.
Durante dos años desde la fecha de entrega al cliente, Claber reparará o sustituirá sin cargo las piezas del producto reconocidas como defectuosas.
La garantía queda anulada en caso de:
- falta de uno de los justificantes fiscales;
- uso o mantenimiento distintos de los especificados;
- manipulaciones/alteraciones por parte de personal no autorizado;
- errores de instalación del producto;
- daños ocasionados por agentes atmosféricos o por el contacto con agentes químicos;

Claber declina toda responsabilidad por productos de fabricación ajena, aunque se utilicen junto con los suyos.
La mercancía viaja completamente por cuenta y riesgo del propietario. La asistencia se facilita a través de los Centros de Asistencia autorizados de Claber.

O aparelho é garantido por dois anos a partir da data de compra que será certificada pela fatura, recibo ou talão fiscal emitido no ato da compra e que deve ser conservado. Claber garante que o produto está isento de defeitos de material ou de fabrico.
Dentro do período de dois anos a partir da data de entrega ao consumidor, Claber procederá à reparação ou à substituição gratuitamente dos componentes do produto que forem reconhecidos defeituosos.
A garantia é anulada no caso de:
- falta de um dos comprovativos fiscais;
- uso ou manutenção diferentes dos especificados;
- manipulações ou adulterações por pessoal não autorizado;
- erros de instalação do produto;
- danos causados por agentes atmosféricos ou por contacto com agentes químicos;

Claber não assume nenhuma responsabilidade por produtos que não foram fabricados pela mesma, mesmo se forem usados em combinação com os próprios.
A mercadoria viaja inteiramente por conta, risco e perigo do proprietário. A assistência é dada pelos Centros de Assistência autorizados Claber.

Η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση δύο ετών από την ημερομηνία αγοράς, η οποία πιστοποιείται από το τιμολόγιο ή την επίσημη απόδειξη που εκδίδεται κατά την αγορά και πρέπει να φυλαχθεί. Η Claber εγγυάται ότι το προϊόν δεν παρουσιάζει ελαττώματα υλικού ή κατασκευής.
Εντός περιόδου δύο ετών από την ημερομηνία παράδοσης στον καταναλωτή, η Claber θα φροντίσει χωρίς χρέωση την επισκευή ή την αντικατάσταση μερών του προϊόντος που αναγνωρίζονται ως ελαττωματικά.
Η εγγύηση ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:
- απουσία ενός από τα φορολογικά δικαιολογητικά,
- χρήση ή συντήρηση διαφορετικές από αυτές που προσδιορίζονται,
- επεμβάσεις/αλλοιώσεις από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό,
- λάθη κατά την εγκατάσταση του προϊόντος,
- βλάβες που προκαλούνται από ατμοσφαιρικούς παράγοντες ή από επαφή με χημικούς παράγοντες.

Η Claber δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για προϊόντα που δεν κατασκευάζονται από την ίδια, ακόμη και αν χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με τα δικά της.
Για τη μεταφορά του εμπορεύματος, μόνος υπεύθυνος είναι ο ιδιοκτήτης. Η υποστήριξη δίδεται από τα εξουσιοδοτημένα Κέντρα Υποστήριξης Claber.

Het apparaat heeft een garantie van twee jaar vanaf de aankoopdatum op vertoon van de rekening, het ontvangstbewijs of de kassabon die op het moment van aankoop is afgegeven. Claber garandeert dat het product vrij is van materiaal- of fabrieksfouten.
Gedurende een periode van twee jaar vanaf de datum van levering aan de klant zal Claber zorg dragen voor kosteloze reparatie of vervanging van onderdelen waarvan is vastgesteld dat zij defect zijn.
De garantie komt te vervallen:
- wanneer er een van de fiscale documenten ontbreekt;
- in geval van gebruik of onderhoud dat afwijkt van wat in deze handleiding beschreven wordt;
- wanneer onbevoegden ingrepen op het apparaat hebben uitgevoerd;
- wanneer het product foutief geïnstalleerd is;
- in geval van schade die veroorzaakt wordt door slechte weersomstandigheden of door contact met chemische middelen;

Claber aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor producten die niet door Claber gefabriceerd zijn, ook al worden ze in combinatie met de eigen producten gebruikt.
De goederen worden geheel voor rekening en risico van de eigenaar getransporteerd. De assistentie wordt geboden door de erkende Claber-werkplaatsen.

RACCOMANDAZIONI - WARNING - EMPFEHLUNGEN - RECOMENDACIONES - CONSELHOS - ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ - AANBEVELINGEN

Leggere attentamente questo manuale di istruzioni e conservarlo per consultazioni future. Questa apparecchiatura è stata concepita e realizzata esclusivamente per la programmazione di irrigazioni da parte di persone adulte con esperienza e conoscenza.
Un uso diverso è considerato improprio: il Costruttore non si ritiene responsabile per danni derivanti da un uso non idoneo, nel qual caso non riconosce il diritto di Garanzia.
Non alimentare il programmatore con fonti di energia diverse da quelle indicate.
Per sicurezza, controllare il regolare funzionamento quando si utilizza il programmatore per la prima volta.
Non usare il programmatore con sostanze chimiche/liquidi diversi dall'acqua.

Read this instruction manual carefully and keep it handy for future reference. This device has been designed and manufactured exclusively for the setting of watering time by adults with experience and knowledge.
Any use other than that described in this manual is considered improper: the manufacturer acknowledges no liability for damages arising from improper use, which will also void the warranty.
Do not power the water timer with sources other than those specified.
It is good policy - when the water timer is used for the first time - to make certain that the programmes run correctly.
Do not use the water timer with chemicals or liquids other than water.

Lire attentivement ce manuel d'instructions et le conserver pour toute consultation future. Cet appareil a été exclusivement conçu et réalisé pour la programmation d'arrosages effectuée par des personnes adultes dotées d'expérience et de connaissances. Tout usage différent est considéré impropre : le Constructeur n'est pas retenu responsable des dommages dus à une utilisation inappropriée et dans ce cas, annule le droit de Garantie.
Ne pas alimenter le programmateur avec des sources d'énergie différentes de celles indiquées.
Par mesure de sécurité, contrôlez le fonctionnement régulier du programmateur lors de sa première utilisation.
N'utilisez pas le programmateur avec des substances chimiques/liquides autres que l'eau.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für künftiges Nachschlagen auf. Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Programmierung der Bewässerung durch volljährige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt.
Ein anderer Gebrauch gilt als unsachgemäß: der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden, wobei jeder Garantieanspruch des Käufers erlischt.
Versorgen Sie das Programmiergerät ausschließlich mit den angegebenen Energiequellen.
Kontrollieren Sie zur Sicherheit bei der ersten Inbetriebnahme des Programmiergeräts, ob dieses korrekt funktioniert.
Verwenden Sie das Programmiergerät nicht mit chemischen Substanzen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser.

Lea detenidamente este manual de instrucciones y consérvelo para poder consultarlo en el futuro. Este equipo está concebido y fabricado únicamente para la programación de riegos por parte de personas adultas que cuenten con la experiencia y los conocimientos necesarios.
Todo uso distinto del descrito en este manual se considera indebido: el fabricante declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados por un uso incorrecto del aparato, en cuyo caso la garantía perderá su validez.
No alimente el programador con fuentes de energía distintas de las indicadas.
Por seguridad, cuando utilice el programador por primera vez, compruebe que funcione correctamente.
No utilice el programador con sustancias químicas/líquidos distintos del agua.

Leia este manual de instruções com atenção e guarde-o para consultas futuras. Este equipamento foi concebido e realizado exclusivamente para a programação das regas por parte de pessoas adultas com experiência e conhecimento. Uma utilização diferente é considerada imprópria: o Fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma utilização inadequada, nesse caso não reconhece o direito à Garantia.
Não alimente o programador com fontes de energia diferentes daquelas indicadas.
Por segurança, certifique-se do funcionamento regular quando puser o programador a funcionar pela primeira vez.
Não use o programador com substâncias químicas ou líquidas diferentes da água.

Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών και φυλάξτε το για μελλοντικές αναφορές. Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για τον προγραμματισμό ποτισμάτων από ενήλικες με εμπειρία και γνώση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση διαφορετική από αυτήν θεωρείται ακατάλληλη: Ο Κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για ζημίες που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση, γεγονός που οδηγεί σε ακύρωση της Εγγύησης.
Μην τροφοδοτείτε τον προγραμματιστή με πηγές ενέργειας διαφορετικές από αυτές που υποδεικνύονται.
Για λόγους ασφαλείας, ελέγχετε την ομαλή λειτουργία, όταν χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή για πρώτη φορά.
Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με χημικές ουσίες/υγρά διαφορετικά από το νερό.

Lees deze instructiehandleiding aandachtig en bewaar ze voor verdere raadpleging. Dit apparaat werd uitsluitend ontworpen en geproduceerd voor programmering van de besproeiing en wel door volwassenen met voldoende ervaring en kennis. Elk ander gebruik wordt als oneigenlijk beschouwd: de fabrikant is geenszins aansprakelijk voor schade voortkomend uit oneigenlijk gebruik, in dit geval komt het recht op garantie te vervallen.
Voed de programmeermodule niet met andere energiebronnen dan diegene die vermeld zijn.
Controleer voor alle zekerheid of de programmeermodule goed werkt wanneer hij voor het eerst in gebruik wordt genomen.
Gebruik de programmeermodule alleen met water en nooit met chemische stoffen/vloeistoffen.

CE Dichiarazione di conformità - Declaration of Conformity - Déclaration de conformité - Konformitätserklärung
Declaración de conformidad - Declaração de Conformidade - Δήλωση συμμόρφωσης - Verklaring van Overeenstemming

Claber S.P.A. Via Pontebbana, 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italy

Assumendone la piena responsabilità dichiariamo che il prodotto
Assuming full responsibility, we declare that the product
Atteste sous sa pleine responsabilité que le produit
Unter voller Haftungsübernahme bestätigen wir, dass das Produkt
Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto
Assumindo a total responsabilidade, declaramos que o produto
Αναλαμβάνοντας την πλήρη ευθύνη δηλώνουμε ότι το προϊόν
Wij verklaren geheel onder onze verantwoordelijkheid dat het product

8425 - Pratico

è conforme alle seguenti direttive:
complies with directives:
est conforme aux directives:
der Verträglichkeit entsprechen:
es conforme a la Directiva:
está em conformidade com as directivas:
είναι συμβατό με τις οδηγίες:
het voldoet aan de volgende richtlijnen:

2011/65/EU Direttiva sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (RoHS).
Restriction of the use of certain hazardous substances Directive (RoHS).
Directive relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipement électriques et électroniques
Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.
Directiva sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos
Directiva relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos.
Οδηγία για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό.
Richtlijn betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur.

2014/30/EU Direttiva di Compatibilità Elettromagnetica
Electromagnetic Compatibility Directive
Directive de Compatibilité Electromagnétique
Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit
Directiva de Compatibilidad Electromagnética
Directiva de Compatibilidade Electromagnética
Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας
Elektromagnetische compatibiliteit

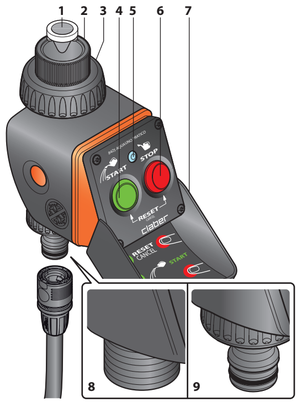
è conforme ai requisiti applicabili delle seguenti norme:
it complies with the applicable requirements of the following standards:
est conforme aux exigences applicables des normes suivantes:
es entspricht den geltenden Anforderungen der folgenden Normen:
cumple con los requisitos aplicables de las siguientes normas:
está de acordo com os requisitos aplicáveis das seguintes normas:
είναι σύμφωνη με τις ισχύουσες απαιτήσεις των παρακάτω προτύπων:
het voldoet aan de geldende eisen van de volgende normen:

EN 61000-3-2:2014 ; EN 55014-2:2015
EN 61000-3-3:2013 ; EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

Fiume Veneto, 20/10/2016

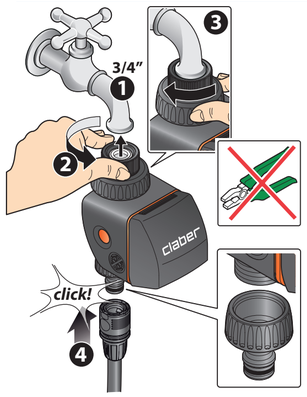
Il Presidente Claber S.P.A.
Ing. Gian Luigi Spadotto

DESCRIZIONE - DESCRIPTION - BESCHREIBUNG - DESCRIPCIÓN - DESCRIÇÃO - ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ - BESCHRIJVING



1 Filtro ispez. e lavabile - Inspectable and washable filter
Filtre contrôlable et lavable - Inspizierbarer und waschbarer Filter
Filtro inspecc. y lavable - Filtro inspec. e lavável
Επισκέψιμο και πλενόμενο φίλτρο - Controleerbaar en wasbaar filter
2 Presa per rub. 3/4" F - 3/4" F tap connector
Prise pour rob. 3/4" F - Anschluss für Wasserhahn mit 3/4"
Toma para grifo 3/4" H - Entrada para torn. 3/4" F
Υποδοχή για βάνα 3/4" Θ - Vrouwelijke kraanaansluiting 3/4"
3 Ghiera di serraggio - Ring nut
Bague de serrage - Nutmutter
Casquillo de apriete - Anel de aperto
Δακτύλιος σύσφιξης - Blokkeerring
4 Avvio programmazione irrigazione
Start of watering setting
Départ de la programmation de l'arrosage
Start der Bewässerungsprogrammierung
Inicio de la programación de riego
Iniciar programação da rega
Εκκίνηση προγραμματισμού ποτίσματος
Start irrigatieprogramma
5 Led
6 Conclusione programmazione irrigazione
End of watering setting
Fin de la programmation de l'arrosage
Abschluss der Bewässerungsprogrammierung
Fin de la programación de riego
Concluir programação da rega
Ολοκλήρωση προγραμματισμού ποτίσματος
Beëindiging irrigatieprogramma
7 Coperchio di protezione - Protective cover
Couvercle de protection - Schutzdeckel
Tapa de protección - Tampa de proteção
Καπάκι προστασίας - Beschermingsklep
8 Attacco maschio da 3/4" filettato
3/4" threaded male connector
Raccord mâle de 3/4" fileté
3/4"-Anschluss mit Außengewinde
Conexión macho de 3/4" roscada
União macho de 3/4" com rosca
Αρσενικός σπειρωτός σύνδεσμος 3/4"
Mannelijke aansluiting met schroefdraad van 3/4"
9 Attacco rapido maschio quick-click system
Quick-click male connector
Raccord rapide mâle quick-click system
Steckkupplung "Quick-Click-System"
Conexión rápida macho quick-click system
União rápida macho quick-click system
Αρσενικός ταχυσύνδεσμος quick-click system
Snelle mannelijke aansluiting "quick-click system"

INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALACIÓN - INSTALAÇÃO - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - INSTALLATIE



Non installare il programmatore all'interno di pozzetti, sotto il livello del terreno o all'interno di edifici. Non impiegare il programmatore con pressioni di esercizio inferiori a 0,2 bar (2,9 psi) o superiori a 12 bar (174 psi).

Do not install the water timer inside valve boxes, below ground level or indoors. Do not use the water timer with operating pressures lower than 0,2 bar (2,9 psi) or higher than 12 bar (174 psi).

N'installez pas le programmateur à l'intérieur de regards, sous le niveau du terrain ou dans des bâtiments. N'utilisez pas le programmateur avec des pressions d'exercice inférieures à 0,2 bar (2,9 psi) ou supérieures à 12 bar (174 psi).

Installieren Sie das Programmiergerät nicht in Schächten, unter der Erde oder in Gebäuden. Verwenden Sie das Programmiergerät nicht mit einem Betriebsdruck von unter 0,2 bar (2,9 psi) oder über 12 bar (174 psi).

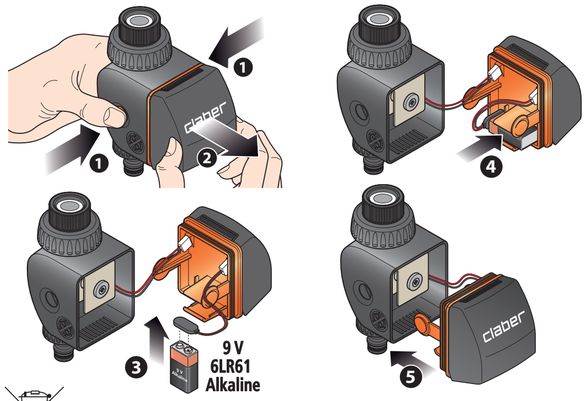
No instale el programador dentro de arquetas, bajo el nivel del terreno o en el interior de edificios. No emplee el programador con presiones de trabajo inferiores a 0,2 bar (2,9 psi) o superiores a 12 bar (174 psi).

Não instale o programador dentro de caixas, abaixo do nível do solo ou dentro de edifícios. Não utilize o programador a funcionar com pressões inferiores a 0,2 bar (2,9 psi) ou superiores a 12 bar (174 psi).

Μην εγκαθιστάτε τον προγραμματιστή στο εσωτερικό φρεατίων, κάτω από το επίπεδο του εδάφους ή στο εσωτερικό κτιρίων. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με πιέσεις λειτουργίας κάτω από 0,2 bar (2,9 psi) ή άνω των 12 bar (174 psi).

Installeer de programmeermodule niet in een putje, onder het grondniveau of in gebouwen. Gebruik de programmeermodule niet wanneer de bedrijfsdruk lager is dan 0,2 bar (2,9 psi) of hoger dan 12 bar (174 psi).

SOSTITUZIONE BATTERIA - BATTERY REPLACEMENT - REMPLACEMENT DE LA PILE - AUSWECHSELN DER BATTERIEN - CAMBIO DE LA PILA - SUBSTITUIR A PILHA - ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ - DE BATTERIJ VERVANGEN



Quando il LED lampeggia con una bassa intensità luminosa la batteria è in esaurimento: sostituirla appena possibile. Quando la batteria è totalmente esaurita, il programmatore interrompe automaticamente le sue funzioni e chiude la valvola. Usare solo batterie da 9V Alcaline tipo 6LR61, nuove, con data di scadenza superiore ad una anno e mai utilizzate. Sostituire la batteria all'inizio di ogni stagione.
Dopo il cambio della batteria devo riprogrammare il programmatore? Durante la sostituzione della batteria, la programmazione viene mantenuta in memoria; il tempo massimo consentito per la sostituzione è di circa 2 minuti. Dopo tale tempo la programmazione deve essere rifatta.
When the LED indicator flashes with a low lamp light the battery level is low: replace it as soon as possible. When the battery is completely flat, the water timer automatically stops its functions and closes the valve. Only use new 9 V Alkaline 6LR61 batteries, with an expiry date exceeding one year and that have never been used. Replace the battery at the beginning of each season. ***After changing the battery, do I have to reprogramme the water timer?*** *When replacing the battery, setting remains stored, provided that the battery replacement is made within 2 minutes. After this time has elapsed, the water timer will need to be reprogrammed.*
Lorsque la LED clignote avec une faible intensité lumineuse, cela signifie que la pile est usée : remplacez-la au plus vite. Une fois que la pile est complètement hors d'usage, le programmateur interrompt automatiquement ses fonctions et ferme la vanne.
Utilisez seulement des piles de 9V Alcaline type 6LR61, neuves et jamais utilisées, avec une date d'échéance supérieure à un an. Remplacez la pile en début de chaque saison. **Après le changement de la pile, faut-il reprogrammer le programmateur ?** Durant le remplacement de la pile, la programmation reste mémorisée ; le temps maximum autorisé pour le remplacement est d'environ 2 minutes. Après ce délai, la programmation doit être à nouveau effectuée.
Wenn die LED mit einer geringen Lichtstärke blinkt, ist die Batterie fast leer: Ersetzen Sie sie dann baldmöglichst.Wenn die Batterie ganz leer ist, unterbricht der Bewässerungscomputer automatisch seinen Betrieb und schließt das Ventil. Verwenden Sie ausschließlich neue 9V-Alkali-Batterien vom Typ 6LR61, die noch nie zuvor verwendet wurden und mindestens noch ein weiteres Jahr haltbar sind. Tauschen Sie die Batterien zu Beginn jeder neuen Saison aus. ***Muss ich den Bewässerungscomputer nach einem Batteriewechsel neu programmieren?*** *Bei einem Austausch der Batterie wird die Programmierung zwischengespeichert; damit die Daten nicht verloren gehen, müssen Sie den Batteriewechsel in maximal 2 Minuten abgeschlossen haben. Brauchen Sie mehr Zeit, müssen Sie die Programmierung neu vornehmen.*
Cuando el LED parpadea con baja intensidad luminosa, la pila se está agotando: cámbiela en cuanto sea posible. Cuando la pila se agota por completo, el programador interrumpe automáticamente sus funciones y cierra la válvula. Utilice únicamente pilas alcalinas de 9V tipo 6LR61, nuevas, con fecha de caducidad posterior a un año y sin usar. Cambie la pila al principio de cada temporada. **Después de cambiar la pila, ¿tengo que volver a programar el programador?** Durante el cambio de la pila, la programación se mantiene memorizada; el tiempo máximo para cambiarla ronda los 2 minutos. Si se supera este tiempo, habrá que repetir la programación.
Quando o LED for intermitente com uma baixa intensidade luminosa a pilha está em esgotamento: substitua-la logo que lhe seja possível. Quando a pilha estiver totalmente gasta, o programador interrompe automaticamente as suas funções e fecha a válvula. Use apenas pilhas de 9V Alcalinas tipo 6LR61, novas, com data de validade superior a um ano e que nunca tenham sido utilizadas. Substitua a pilha no início de cada estação. ***Depois da mudança da pilha devo reprogramar o programador?*** *Durante a substituição da pilha, a programação é mantida na memória; o tempo máximo permitido para a substituição é de cerca de 2 minutos. Passado esse tempo a programação deve ser feita de novo.*
Όταν η λυχνία LED αναβοσβήνει με χαμηλή φωτεινή ένταση η μπαταρία εξαντλείται: αντικαταστήστε την μόλις είναι δυνατόν. Όταν η μπαταρία έχει εξαντληθεί πλήρως, ο προγραμματιστής διακόπτει αυτόματα τις λειτουργίες του και κλείνει τη βαλβίδα..Χρησιμοποιείτε μόνο καινούργιες αλκαλικές μπαταρίες 9V τύπου 6LR61, με ημερομηνία λήξης μεγαλύτερη από ένα χρόνο και οι οποίες δεν έχουν χρησιμοποιηθεί ποτέ. Αντικαθιστάτε τη μπαταρία στην αρχή κάθε σεζόν.
Μετά την αλλαγή της μπαταρίας πρέπει να προγραμματίσω και πάλι τον προγραμματιστή; Κατά την αντικατάσταση της μπαταρίας, ο προγραμματισμός διατηρείται στη μνήμη. Ο μέγιστος επιτρεπτός χρόνος για την αντικατάσταση είναι περίπου 2 λεπτά. Μετά από αυτόν το χρόνο πρέπει να ξαναγίνει ο προγραμματισμός.
Wanneer de LED knippert met een lage lichtintensiteit, dan is de batterij bijna leeg: vervang ze zo snel mogelijk. Wanneer de batterij helemaal leeg is, onderbreekt de programmeermodule automatisch zijn functies en wordt de klep gesloten.Gebruik uitsluitend nieuwe, nooit eerder gebruikte alkalinebatterijen van 9V van het type 6LR61, waarvan de vervaldatum na meer dan een jaar verstrijkt. Vervang de batterij bij het begin van elk nieuw seizoen.
Moet ik de programmeermodule opnieuw programmeren na het vervangen van de batterij? *Tijdens het vervangen van de batterij blijft de programmering in het geheugen opgeslagen; de toegestane maximale tijd voor het vervangen bedraagt ongeveer 2 minuten. Daarna dient de programmering opnieuw uitgevoerd te worden.*

RAEE SMALTIMENTO - DISPOSAL - ÉLIMINATION - ENTSORGUNG - ELIMINACIÓN - ELIMINAÇÃO - ΑΠΟΡΡΙΨΗ - AFDANKEN

Il simbolo in questione applicato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato si contribuisce ad evitare potenziali conseguenze negative, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negoziante da cui è stato acquistato il prodotto.

The symbol in question applied to the product or the packaging indicates that the product must not be considered as normal domestic waste, but must be taken to a special centre for the collection and recycling of waste electrical and electronic equipment. Take care to dispose of this product in the proper way; this will help to avoid the negative consequences that could arise from unsorted collection or dumping. For more detailed information on the recycling of this product, contact the municipal authority, the local refuse collection service or the dealer from whom the item was purchased.

Le symbole en question apposé sur le produit ou sur l'emballage indique que le produit ne doit pas être traité comme un déchet ménager, mais doit faire l'objet d'une collecte sélective pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. L'élimination correcte de ce produit selon la directive RAEE permet d'éviter les conséquences négatives qui pourraient dériver d'une élimination inadéquate du produit. Pour obtenir des informations plus détaillées sur le recyclage du produit, appelez le bureau municipal, le service local du traitement des RAEE ou le distributeur du produit.

Dieses Symbol am Produkt oder auf der Verpackung besagt, dass das Produkt nicht als normaler Siedlungsabfall eingestuft werden darf, sondern der zuständigen Stelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden soll. Indem Sie dieses Gerät sachgerecht entsorgen, leisten Sie einen Beitrag zum Verhindern möglicher schädlicher Auswirkungen, die durch eine unsachgemäße Entsorgung des Geräts hervorgerufen werden können. Für nähere Informationen zum Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an die Stadtverwaltung, den örtlichen Betreiber der Abfallentsorgung oder an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

Este símbolo en el producto o en el embalaje indica que el producto en cuestión no se puede desechar junto con los residuos domésticos y que, por lo tanto, se ha de llevar a un punto de recogida destinado al reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Si desecha el producto correctamente, contribuirá a prevenir los posibles efectos negativos que podría causar el tratamiento inadecuado del producto desechado. Para obtener más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la oficina municipal, el servicio local de recogida de basura o la tienda en la que ha comprado el producto.

O símbolo aplicado no produto ou na embalagem indica que o aparelho não deve ser considerado um resíduo doméstico normal. Deve, pelo contrário, ser depositado num ponto de recolha adequado para a reciclagem de equipamentos eléctricos e eletrónicos. Ao eliminar este produto de forma apropriada, o utilizador estará a contribuir para evitar as potenciais consequências negativas que poderiam resultar de uma eliminação inadequada do mesmo. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte as autoridades municipais, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja onde adquiriu o produto.

Το σύμβολο αυτό που αναγράφεται στο προϊόν ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν δεν ανήκει στην κατηγορία αστικών αποβλήτων και ότι πρέπει να παραδίδεται σε ένα κατάλληλο κέντρο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Με τον κατάλληλο τρόπο απόρριψης του προϊόντος αυτού συμβάλλετε στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων που ενδέχεται να προκύψουν από την εσφαλμένη απόρριψη του προϊόντος. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με τη δημοτική υπηρεσία, την τοπική υπηρεσία απόρριψης αποβλήτων ή το κατάστημα αγοράς του προϊόντος.

Dit op het product of de verpakking aangebrachte symbool geeft aan dat het niet beschouwd mag worden als gewoon huisvuil, maar naar een geschikt inzamelpunt gebracht moet worden voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Correct afdanken van dit product betekent preventie van negatieve gevolgen voor het milieu. Voor nadere info omtrent het recyclen van dit product kunt u contact opnemen met de milieu-afdeling van uw gemeente, de vuilnisophaaldienst of het bedrijf waar u het product heeft aangeschaft.

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN DATOS TÉCNICOS - DADOS TÉCNICOS - ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ - TECHNISCHE KENMERKEN

Alimentazione - Power supply - Alimentation - Versorgung Alimentación - Alimentação - Τροφοδοσία - Stroomvoorziening	9 VOLT ALKALINE not included
Durata media batteria - Average life of the battery - Durée moyenne de la pile - Mittlere Lebensdauer der Batterie - Duración media pila - Duração média da pilha - Μέση διάρκεια της μπαταρίας Gemiddelde duur van de batterij	1 ANNO - YEAR AÑO - JAHR ANO - ANO ΈΤΟΣ - JAAR
Grado protezione - Degree of protection - Degré de protection - Schutzart - Grado protección - Grau de proteção - Βαθμός προστασίας - Beschermingsgraad	IP20
Temp. esercizio - Operating temp. - Temp. de fonctionnement - Betriebstemperatur Temp. trabajo - Temp. funcionamento - Θερμοκρ. λειτουργίας - Bedrijfstemperatuur	3-50°C
Press. esercizio - Operating pressure - Press. de fonctionnement - Betriebsdruck Pres. trabajo - Press. funcionamento - Πίεση λειτουργίας - Bedrijfsdruk